

PPC DIGEST

PERIODICALS & PRINT CULTURE MONTHLY NEWSLETTER



Periodicals and Print Culture Research Group (PPCRG),
Nottingham Trent University.

Radical Print Summer School

TUES 16 MAY – FRI 19 MAY 2023

The Periodicals and Print Culture Research Group (PPCRG) is delighted to present an exciting programme of talks, activities, workshops, book launches, and interactive demonstrations as part of a **Radical Print Summer School** which will take place across different venues in Nottingham between **Tuesday 16 May and Friday 19 May 2023**.

Our programme brings together regional activist groups, media professionals, education communities, and the general public to engage with a range of topics, including the study of periodicals, bookshops, archives, zine-making, and activist histories represented in the periodical press (both past and present). The following speakers are confirmed:

Sara Ahmed (feminist writer and independent scholar)

Matt Gill (NTU and Raw Print)

Khaya Job (Femme Fatale Gals)

Tony Simpson (Spokesman Books)

Philipp Koellen (The Sparrows' Nest Library and Archive)

Neelam Srivastava (Newcastle University)

Ross Bradshaw (Five Leaves Bookshop)

Feminist Archive East Midlands (FME)

Liberating Histories project (University of Northumbria)

The programme also includes workshops on 'Studying Print Culture' and 'Feminism in Print' (led by PPCRG co-directors Andrew Thacker and Catherine Clay, respectively), as well as a postgraduate 'Work in Progress' session related to periodicals and print culture.

For the latest updates and event information, visit periodicalsandprintculture.org/events/

Prices: admission is £10 per day (£5 for Friday), or a special rate of £30 for all four days. The online booking form will be made available shortly.

RADICAL PRINT SUMMER SCHOOL 2023

PROGRAMME OF EVENTS

Tuesday 16 May 2023

- **WORKSHOP:** 'Studying Print Culture' with Andrew Thacker
11.00am – 1.00pm
VENUE: NEWN51 (Newton Building, NTU City Campus)
- **WORKSHOP:** Zine-Making with Matt Gill and Khaya Job
2.30pm – 4.30pm
VENUE: BW005a and BW005b (Barnes Wallis Building, NTU City Campus)

Wednesday 17 May 2023

- **TALKS:** 'Che's Nottingham Impression' (Tony Simpson, Spokesman Books) and 'Sparrows' Nest Archive: An Introduction' (Philipp Koellen, Sparrows' Nest)
10.00am – 11.00am
VENUE: NEWN54 (Newton Building, NTU City Campus)
- **GUIDED WALK:** 'Agitating the Lawless Rabble' (Philipp Koellen, Sparrows' Nest)
11.00am – 12.00pm
VENUE: Departing from Newton Building, NTU City Campus
- **WORKSHOP:** Liberating Histories project (Victoria Bazin, Melanie Waters and Eleanor Careless)
2.30pm – 4.30pm
VENUE: BW005a and BW005b (Barnes Wallis Building, NTU City Campus)
- **BOOK LAUNCH:** 'Being a Feminist Killjoy, with Sara Ahmed'
7.00pm – 8.30pm
VENUE: Antenna (9a Beck Street, Nottingham, NG1 1EQ)

Thursday 18 May 2023

- **WORKSHOP:** 'Radical Print: Work in Progress'
KEYNOTE: Neelam Srivastava (Professor of Postcolonial and World Literature at Newcastle University, and co-founder of the Postcolonial Print Cultures international research network)
10.30am – 4.00pm
VENUE: NEWN57a and NEWN57b (Newton Building, NTU City Campus)
- **TALK:** 'A Short History of Radical Bookselling' (Ross Bradshaw, Five Leaves)
6.00pm – 7.00pm
VENUE: Five Leaves Bookshop (14a Long Row, Nottingham, NG1 2DH)

Friday 19 May 2023

- **WORKSHOP:** 'Feminism in Print': Workshop with Catherine Clay (NTU) & Ursula Ackrill (Feminist Publications Collection)
10.00am – 1.30pm
VENUE: The Reading Room, Manuscripts and Special Collections (University of Nottingham, King's Meadow Campus, Lenton Lane, Nottingham, NG7 2NR)

‘Radical Print: Work in Progress’ (CFP, EXTENDED DEADLINE)

RADICAL PRINT SUMMER SCHOOL



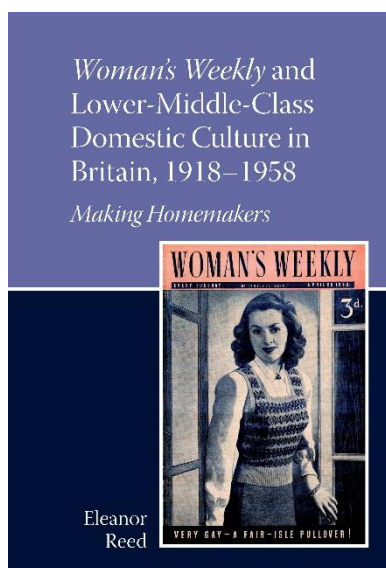
The Periodicals and Print Culture Research Group (PPCRG) is inviting applications for a Work in Progress Workshop which will address themes of radical print culture and/or activist histories represented in the periodical press (past or present). The workshop will take place on **Thursday 18 May 2023**, and will feature in the PPCRG’s ‘Radical Print Summer School 2023’ programme (Tues 16 May to Fri 19 May, 2023). Please send a short abstract (250 words) for 10–15-minute presentations to katie.jones02@ntu.ac.uk by **Monday 17 April 2023**.

The keynote speaker is Professor Neelam Srivastava (Professor of Postcolonial and World Literature at Newcastle University, and co-founder of the Postcolonial Print Cultures international research network).

A limited number of travel bursaries will be available for postgraduate students and the unwaged who wish to participate in or attend this workshop.

Woman’s Weekly and Lower-Middle-Class Domestic Culture in Britain, 1918-1958 (NEW PUBLICATION)

ELEANOR REED



Between 1918 and 1958, *Woman’s Weekly* targeted a lower middle-class readership: broadly, housewives and unmarried clerical workers on low incomes, who viewed or aspired to view themselves as middle-class. Examining the magazine’s distinctively lower middle-class treatment of issues including the First World War’s impact on gender, the status of housewives and working women, women’s contribution to the Second

World War effort, and Britain’s post-war economic and social recovery, this book supplies fresh and challenging insights into lower middle-class culture, during a period in which Britain’s lower middle classes were gaining prominence, and middle-class lifestyles were undergoing rapid and radical change.

<https://www.liverpooluniversitypress.co.uk/doi/book/10.3828/9781802078428>

Bonington Vitrines #21: Nottingham Women’s Centre (EXHIBITION)

BONINGTON GALLERY, NOTTINGHAM



Saturday 25 March 2023 to Saturday 13 May 2023

This exhibition explores the rich history of [Nottingham Women’s Centre](#) and the fight for women’s rights in the city.

Starting life in a living room during the second wave of feminism in 1971, Nottingham Women’s Centre is one of the oldest organisations of its kind in the country. It was created to support women and fight for equal pay; education and job opportunities; an end to homophobic discrimination; and an end to violence against women – battles still being fought to this day.

Come along to see material from the Nottingham Women’s Library archives, protest placards from Reclaim the Night marches, and more.

Curated by Diana Ali.

Visit <https://www.boningtongallery.co.uk/event/nottingham-womens-centre/> for full details.

Spineless Wonders: The Zine, Type and Script (CONFERENCE/SYMPOSIUM)

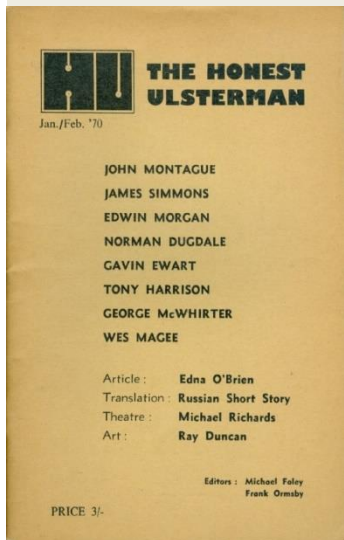


This is part of a series of events presenting research on small press publications, raising questions for contemporary and future publication through an exploration of forms of script and a celebration of the plurality of languages across the four nations of the UK.

Spineless Wonders is a network of artists, writers, academics and librarians, creating and researching small press publications. On **Friday May 5**, they will be hosting an all-day event entitled ‘Spineless Wonders: The Zine, Type and Script’, consisting of in-person and virtual sessions. The event will include a Queer Reading Group, a recorded/live tour of Manchester Poetry Library, an online panel discussion entitled ‘Zines: In/Out: The Institutional Dilemma: Zine Libraries and Collections’, and more.

For full programme and to register your attendance, click [here](#).

Honest Ulsterman Magazine Archive Network



Welcome to [HUMAN](#) or the [Honest Ulsterman Magazine Archive Network](#). We are in the process of creating an online archive of small Irish literary magazines with the Honest Ulsterman as its cornerstone. Magazines, particularly those before the Internet age are the most ephemeral of objects and yet small literary magazines played (and still play) an intrinsic part in the development of major literary talent. A literary magazine archive can highlight trends in local literature and

indicate the literary response to important local, national and international historical events of the era. It can illustrate publication trends over time and indicate aesthetic, stylistic and technological advancement in design and print methodologies.

To understand contemporary literary practice it is important to see it in the context of the past and the HU provided a platform for then emerging but now well-known artists for over thirty years. Small magazines such as the HU played a vital part in the development of artistic practice. Importantly they were a small voice often running against the grain of the grand cultural/political/religious narratives that existed within Northern Irish society at that time. It is vital if we are to have a full appreciation of the art produced and distributed through magazines during the Troubles that we have access to these publications.

Just as there are no neutral small magazines, there are no 'neutral' archivists despite the traditional claims to archival objectivity and neutrality. We take a holistic approach that emphasises that archives are social constructs and therefore inextricably bound to the social and domestic and thus can be used as social/cultural regenerative tools (in this instance, to promote the local small magazine and literary ecosystem). This is a consciously curated archive with articles, publications and even exhibitions among the potential projects developing from its holdings. Curation we consider as essentially a fluid application of philosophical, historical, social, cultural or artistic concepts to pre-existent or anticipated objects, in this instance small literary magazines.

The archive is free to read and enjoy. We have tried to recreate the feel of the original Honest Ulsterman as faithfully as we can so have not corrected any mistakes that were in the original print editions. We've also decided to keep the publications in their original magazine 'shape' so to speak. We felt to break them up into separate poems/stories/articles etc would diminish them as 'objects' that were held and felt, loved (and hated) and even once had that newly printed smell that overwhelms the senses.

We are always on the lookout for any relevant archival material and looking for people to contribute thoughts and opinions to our blog so feel free to contact us at hueditor@theverbal.co or on 028 71266946.

Translation and the Periodical (CONFERENCE CFP)

GHENT UNIVERSITY



In recent years, periodicals have increasingly drawn the attention of Translation Studies (Fólica et al. 2020); reciprocally, Periodical Studies have been moving towards a transnational turn (Ernst 2022; Van Remoortel 2022). These disciplinary moves are (amongst others) informed by the development of digital methods and techniques, as well as vast digitization efforts of the archive, that have gathered speed over the past two decades (Bode 2018) and which enable the extraction, processing and analysis of the enormous amounts of information contained in periodicals.

Translations constitute a significant tranche of the information periodicals publish, permitting uniquely detailed and quantitatively grounded insight into the dynamic processes that subtended transnational traffic between literatures and cultures. Notwithstanding the clear promise of research at the intersection of translation and periodical studies, and the burgeoning scholarly work that has begun to explore this middle ground, there remains a significant hiatus: there is yet strikingly little material that offers theories, methods, or instructively representative cases. On an empirical level, well-established high-brow periodicals have been the main focus of research, whereas the more popular low and middle-brow periodicals are yet to receive proper place on the research agenda. More concretely, serial publishing practices (so-called *feuilletons*) and the interactions between translated and non-translated content within periodicals demand much closer attention.

The key question which this conference seeks to ponder is whether periodical translation can be argued to have particular qualities that differentiate the practice from other forms of translation. The discursive techniques of periodical translation, and its key role in the mediation of culture and the dynamic exploration of the present that has long been argued to be central to the specificity of the periodical, are likely to be key touchstones in responding to this question. The international conference 'Translation and the Periodical' aims to push forward decisively the developing conversations on cultural translation in periodicals. Its target is to bring scholars from various disciplines together and to activate and advance significantly on extant qualitative (cfr. Guzmán et al. 2019; Pym 2007) and quantitative work (cfr. Caristia 2020). The objective is to be a hub of knowledge and expertise in this field as it continues to grow, in particular in those periodicals that have so far largely remained out of the focus of scholarship.

Suggested topics for papers include (but are not limited to):

- theoretical contributions, defining translation in periodicals as a praxis and sharpening terminology
- methodological contributions, e.g. focusing on Digital Humanities tools for Translation Studies research
- quantifying approaches (distant reading) that establish the ratio of translated content vs. non-translated content
- transnational networks and periodicals
- the limits of the transnational paradigm
- translation as cultural mediation in periodicals
- visual analyses of translation in periodicals
- in/visibility of translation and translators in periodicals
- migrant/diaspora periodicals and their orientation towards the hosting culture vis-à-vis preserving their domestic heritage
- translation in children's magazines
- comparative approaches to translation in newspapers and periodical journals
- archival examinations of editorial practices
- sociology of translation, identifying the translators and other actors involved in periodical publishing
- translators' periodicals, and – in a wider frame – translation discourse in periodicals
- translational and localization practices of comics
- transnational periodicals and their role as furnishers of content for local or regional periodicals
- readers' responses to translation (readers' letters etc.)

Abstract deadline: April 20, 2023

Information and guidelines: <https://www.ctm.ugent.be/call-for-papers/>